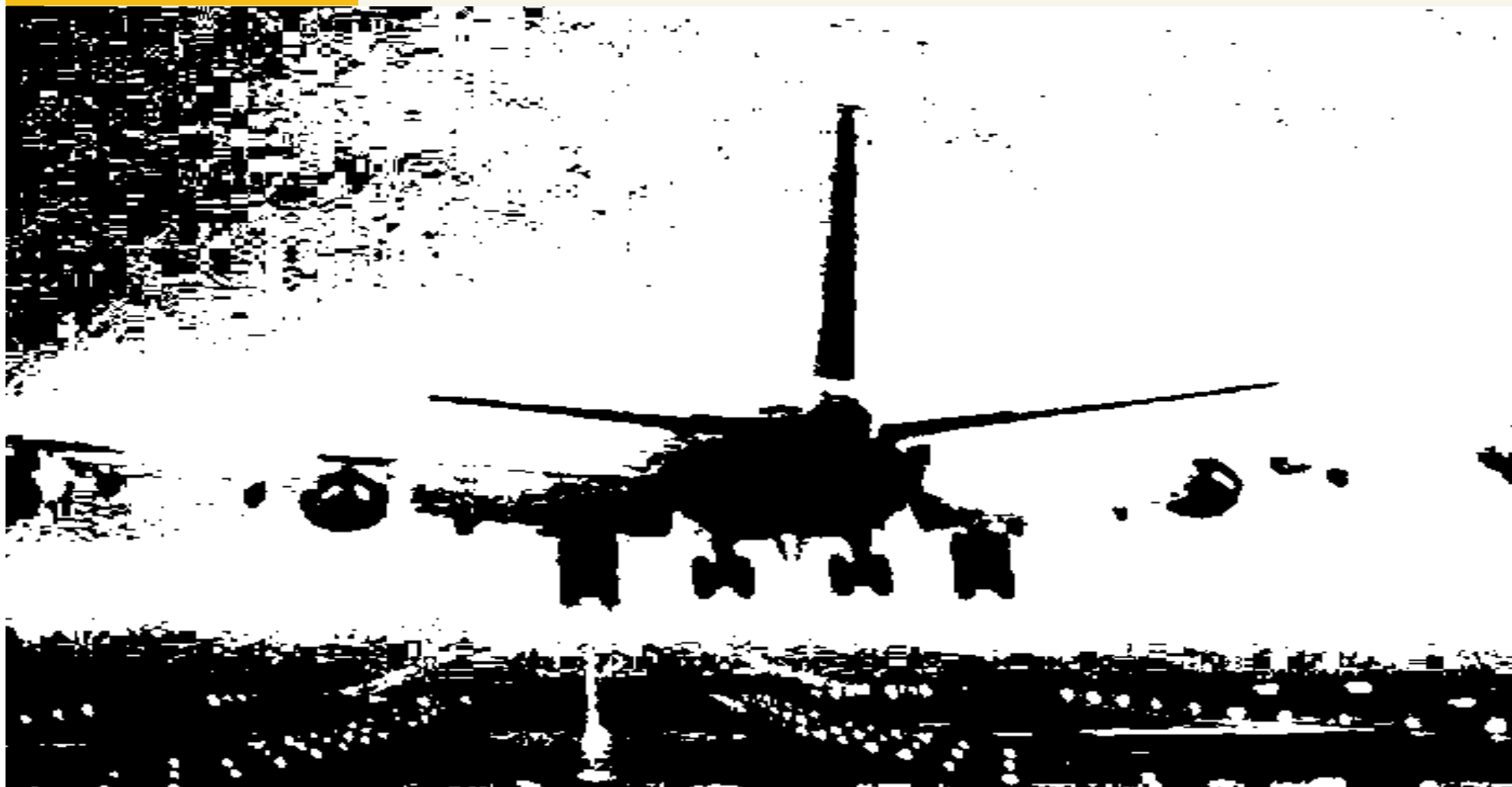


**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web.

Segon informe/ Desembre 2011



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

1- Introducció:

- Des de la *Plataforma per la Llengua* es vol analitzar periòdicament els usos lingüístics i la presència del català en les companyies aèries que operen als territoris de parla catalana. Aquest és el segon informe sobre la qüestió, el primer fou presentat el juliol de 2010
- L'objectiu principal és obtenir una radiografia de l'ús del català a les companyies aèries.
- L'anàlisi es focalitza en dos àmbits concrets: usos lingüístics en la megafonia dels vols i versions lingüístiques dels llocs web corporatius.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

2- Metodologia MEGAFONIA DELS VOLS:

- S'ha elaborat una fitxa d'observació sobre els usos lingüístics, en què es recullen les dades bàsiques de vol i les llengües emprades en la megafonia gravada i en les comunicacions megafòniques de la tripulació.
- Per aconseguir la informació necessària s'ha fet una crida pública, a través del web corporatiu i les xarxes socials, demanant als socis i simpatitzants que omplissin la fitxa d'observació i la fessin arribar al correu de la *Plataforma per la Llengua*.
- S'han aconseguit recollir un total de 250 fitxes d'usos lingüístics en la megafonia de vols amb origen o destinació als territoris de parla catalana de l'Estat espanyol.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

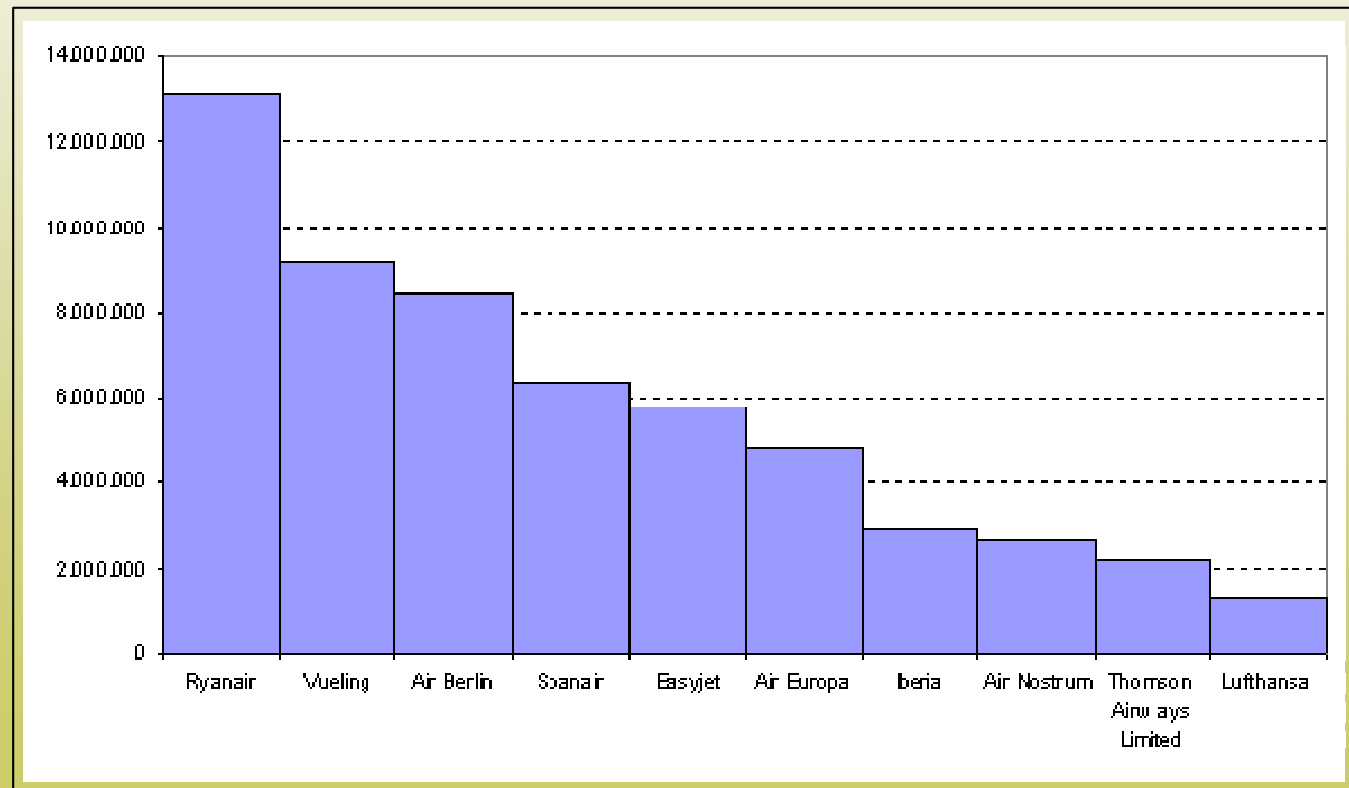
2- Metodologia LLOCS WEB:

- S'han analitzat les versions lingüístiques dels webs corporatius de les 36 companyies aèries, de les quals disposem de fitxes d'usos lingüístics en la megafonia.
- De manera complementària, s'ha posat una especial atenció en els usos lingüístics de les 10 companyies aèries amb més passatgers transportats en els territoris de parla catalana durant l'any 2010.
- S'estudien quines llengües s'empren, quin és el nombre de versions lingüístiques i si disposa d'una versió lingüística en català.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

3- Les principals companyies aèries, en nombre de passatgers transportats l'any 2010, a les terres de parla catalana

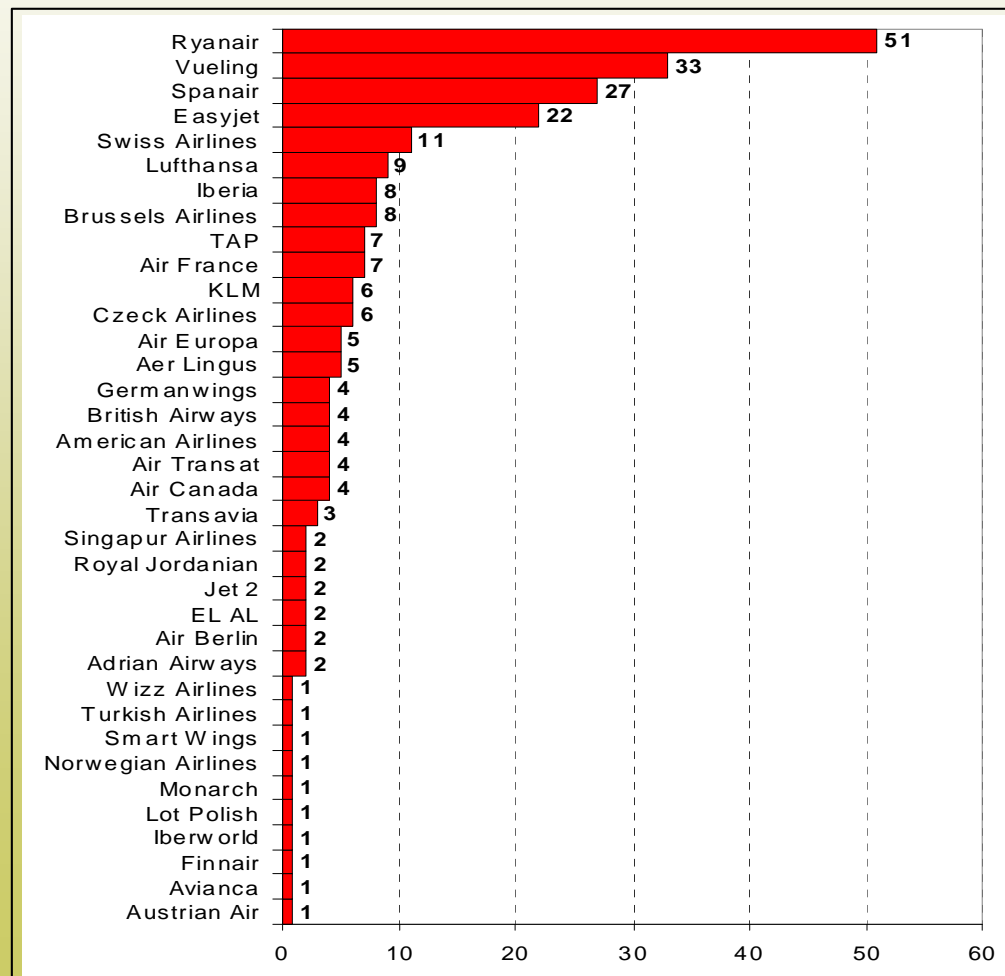


Font: Estadístiques Aena



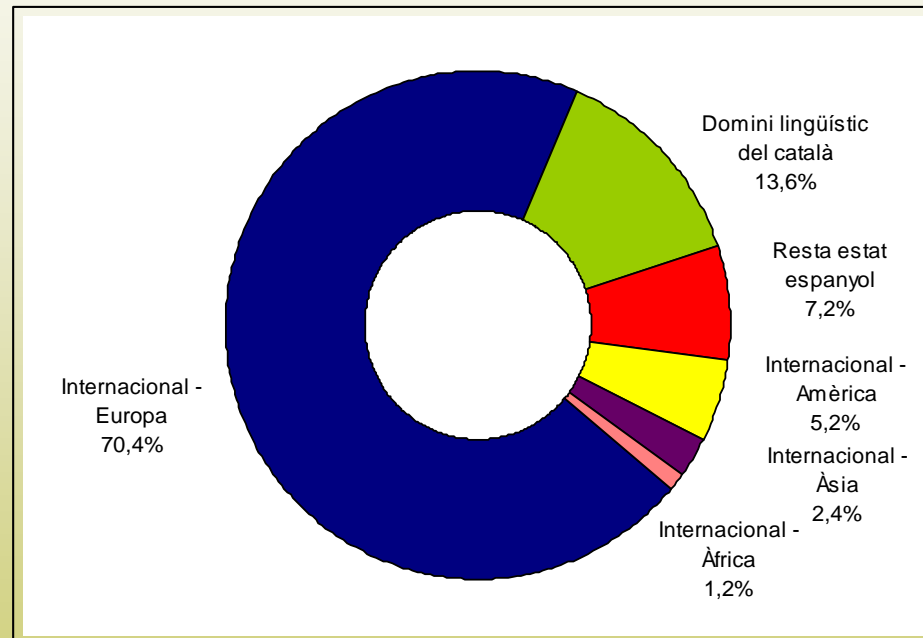
El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

4- Dades bàsiques dels vols analitzats: companyies aèries



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

4- Dades bàsiques dels vols analitzats: dimensió territorial dels vols



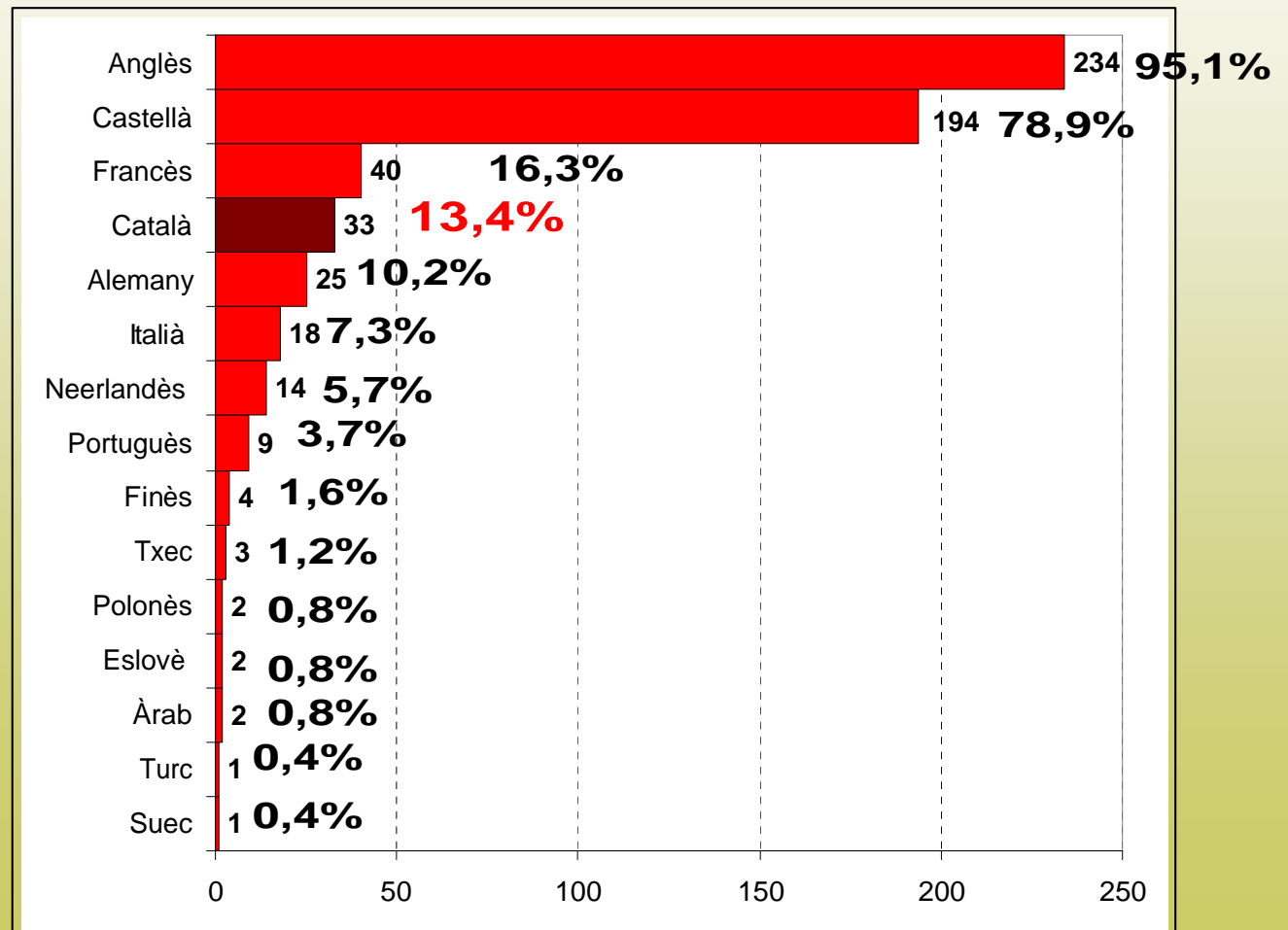
Tots els vols tenen com a origen o destinació algun aeroport de les terres de parla catalana

Tipus de vol	Freqüència	Percentatge
Internacional - Europa	176	70,4
Domini lingüístic del català	34	13,6
Resta estat espanyol	18	7,2
Internacional - Amèrica	13	5,2
Internacional - Àsia	6	2,4
Internacional - Àfrica	3	1,2
Total	250	100



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

5- Llengües d'ús i presència del català en la megafonia gravada dels vols



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*



- Dels 246 vols analitzats (en 4 no és va utilitzar megafonia gravada) la llengua més emprada és l'anglès (95,1%), seguit del castellà (78,9%) i a molta distància el francès (16,3%)
- El català és la quarta llengua més emprada en aquest àmbit, en concret, és utilitzat en 33 dels 246 vols analitzats, que representa el 13,4%.
- De manera més minoritària també s'ha detectat l'ús de les següents llengües: alemany; italià; neerlandès; portuguès; finès; txec; eslovè; polonès; àrab; suec i turc.

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

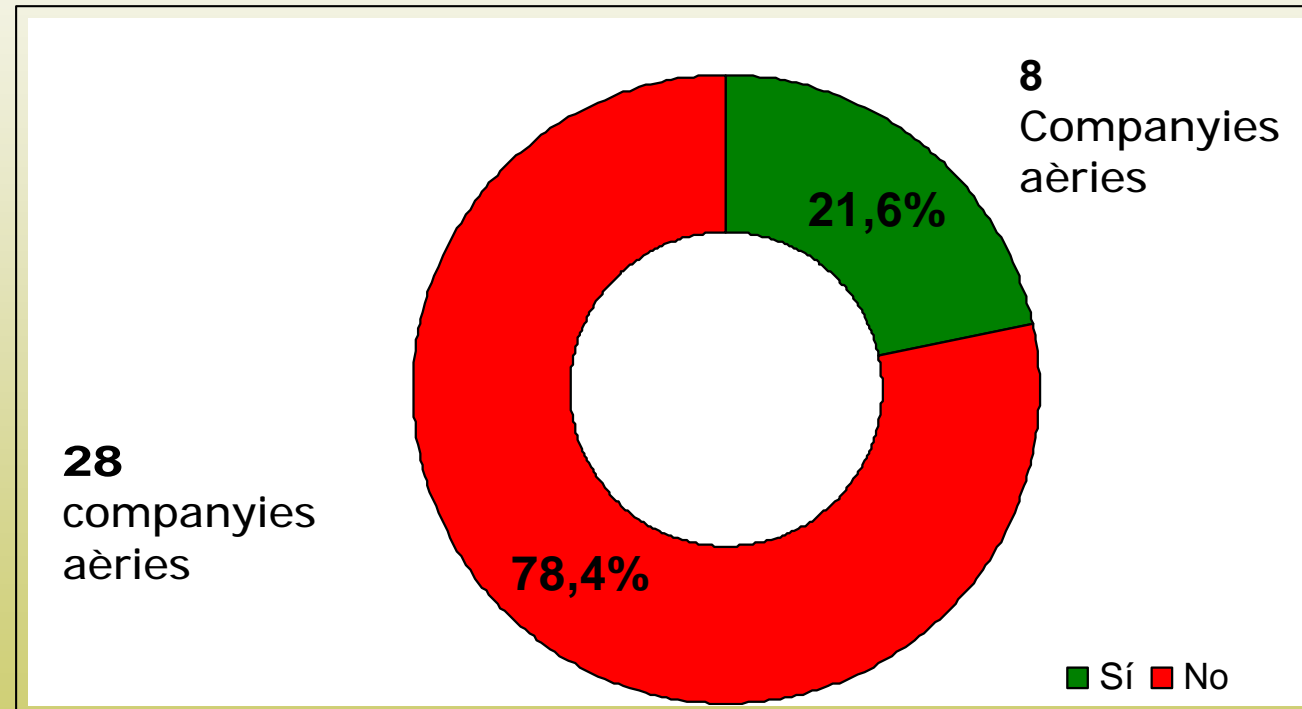
Companyies aèries segons si usen el català en la megafonia gravada en algun dels vols analitzats



Companyies aèries que empren el català en algun vol	Companyies aèries que no empren mai el català			
<i>Ryanair</i>	<i>Easyjet</i>	<i>Air Transat</i>	<i>Wizz Airlines</i>	<i>Avianca</i>
<i>Vueling</i>	<i>Lufthansa</i>	<i>Air Canada</i>	<i>Smart Wings</i>	<i>Turkisk Airlines</i>
<i>Spanair</i>	<i>Brussels Airlines</i>	<i>British Airways</i>	<i>Royal Jordanian</i>	<i>Norwegian Airlines</i>
<i>Swiss Airlines</i>	<i>TAP</i>	<i>Transavia</i>	<i>Monarch</i>	<i>Austrian Airlines</i>
<i>Iberia</i>	<i>Air France</i>	<i>JET2</i>	<i>Lot Polish</i>	
<i>Czeck Airlines</i>	<i>KLM</i>	<i>EL AL</i>	<i>Iberworld</i>	
<i>Air Europa</i>	<i>Aer Lingus</i>	<i>Air Berlin</i>	<i>Finnair</i>	
<i>American Airlines</i>	<i>German wings</i>	<i>Singapur Airlines</i>	<i>Adrian Airways</i>	

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Companyies aèries segons l'ús del català a la megafonia gravada en algun dels vols analitzats

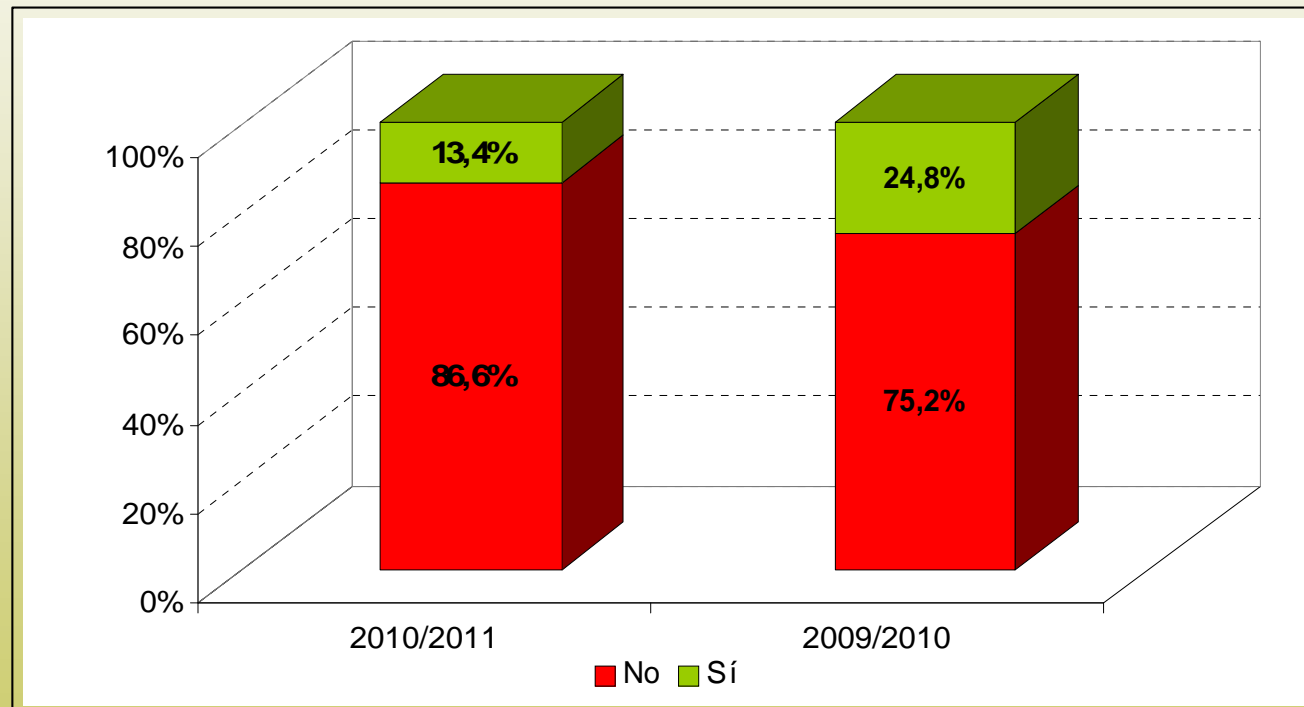


Un 21,6% de les companyies analitzades empra el català en la megafonia gravada, com a mínim, en algun dels vols analitzats.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Comparativa amb el primer informe de l'ús de la llengua catalana en la megafonia gravada dels vols analitzats



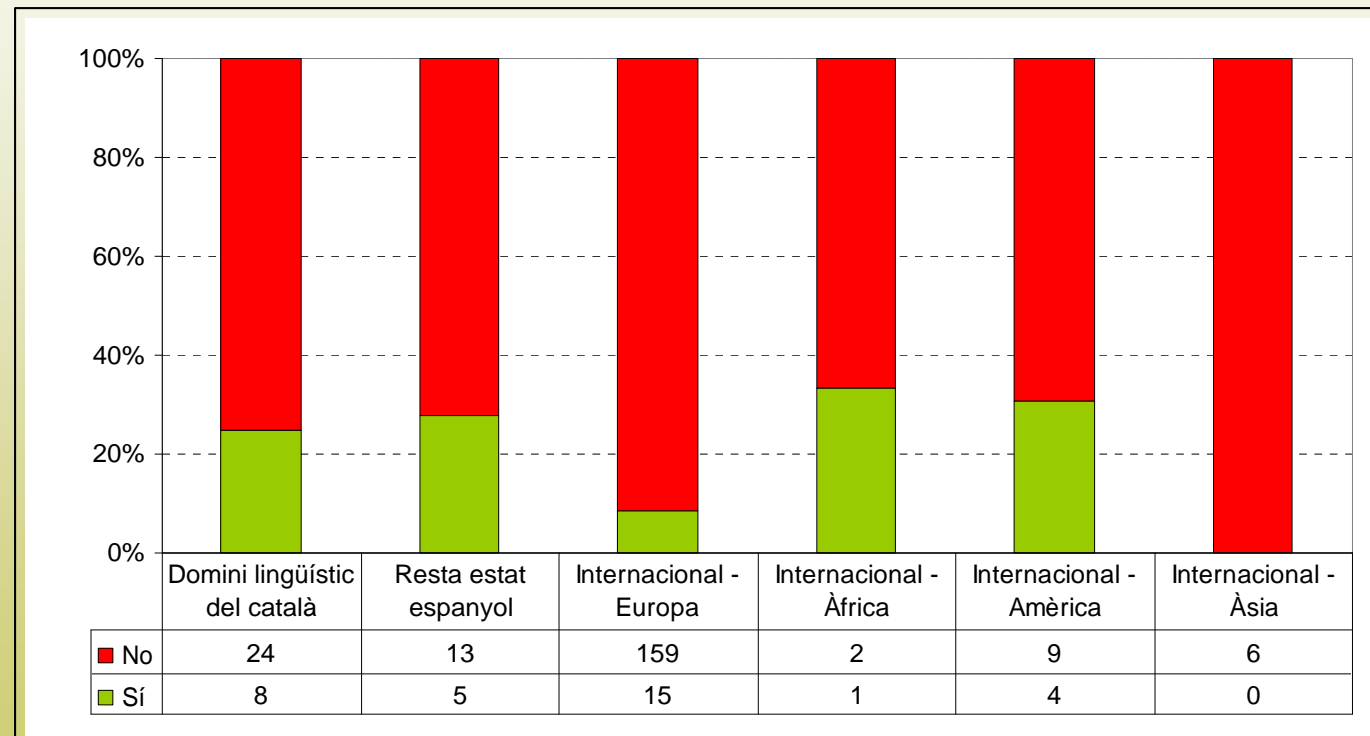
La major part de la reducció de l'ús del català és conseqüència de la dràstica reducció del seu ús per part de *Ryanair*, i en menor mesura de *Spanair*.



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

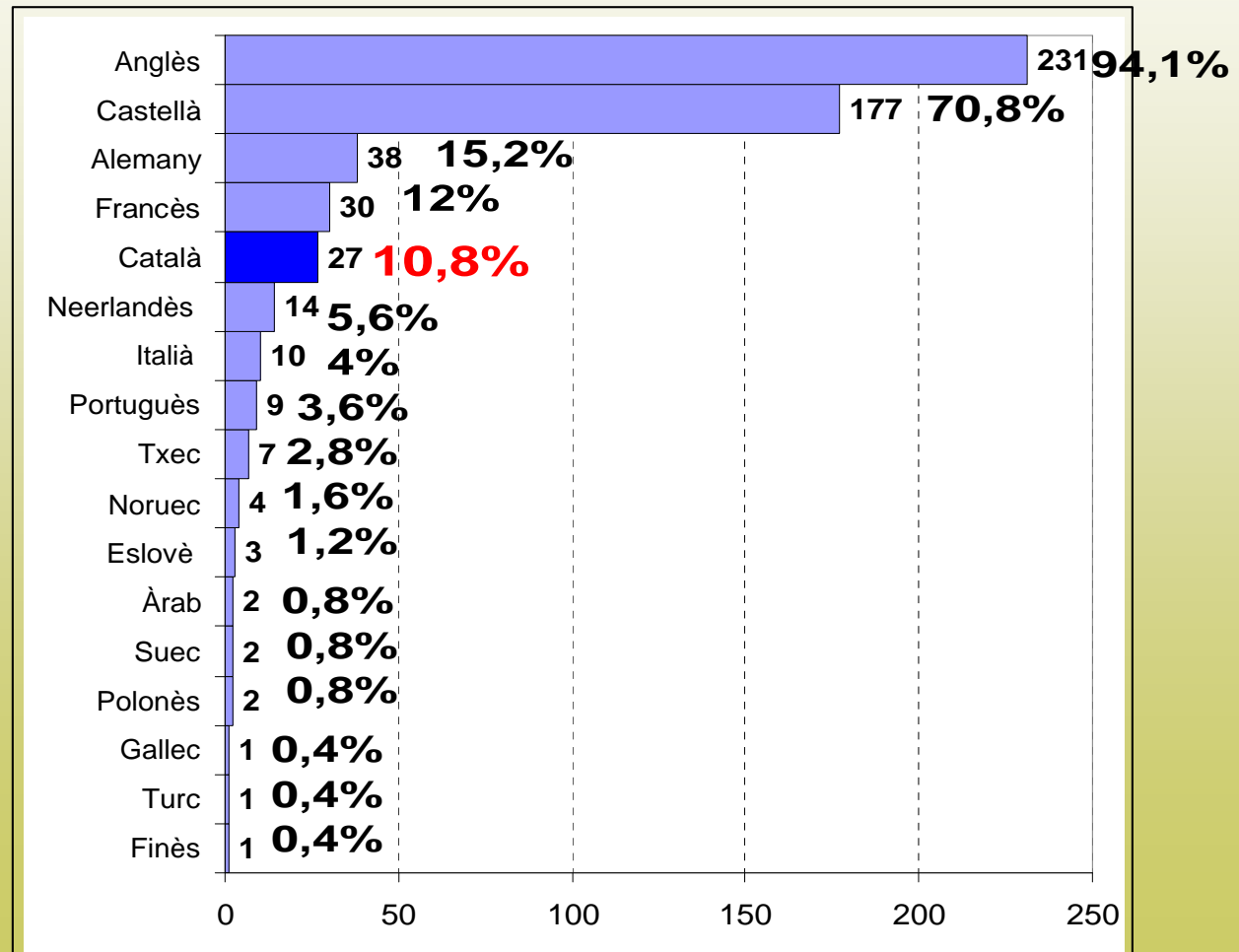
Ús del català en la megafonia gravada segons la dimensió territorial dels vols analitzats



El català és més usat en els vols amb origen o destinació al domini lingüístic i a la resta de l'Estat espanyol. En canvi, és clarament residual en els vols internacionals a Europa.

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

6- Llengües d'ús en les comunicacions megafòniques de la tripulació



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*



- Les llengües més emprades per la tripulació per comunicar-se mitjançant megafonia amb els passatgers són l'anglès (92,4). La segona posició l'ocupa el castellà (70,8) i, a molta distància, l'alemany (15,2%) i el francès (12%)
- L'ús del català és força escàs, tot i que és la cinquena llengua més emprada. Concretament, les comunicacions megafòniques de la tripulació als passatgers es van realitzar, també, en català en el 10,8% dels vols sotmesos a estudi.
- Les altres llengües emprades de manera minoritària en aquest àmbit són: neerlandès; italià; portuguès; txec; noruec; eslovè; polonès; suec; àrab; finès; turc i gallec.

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

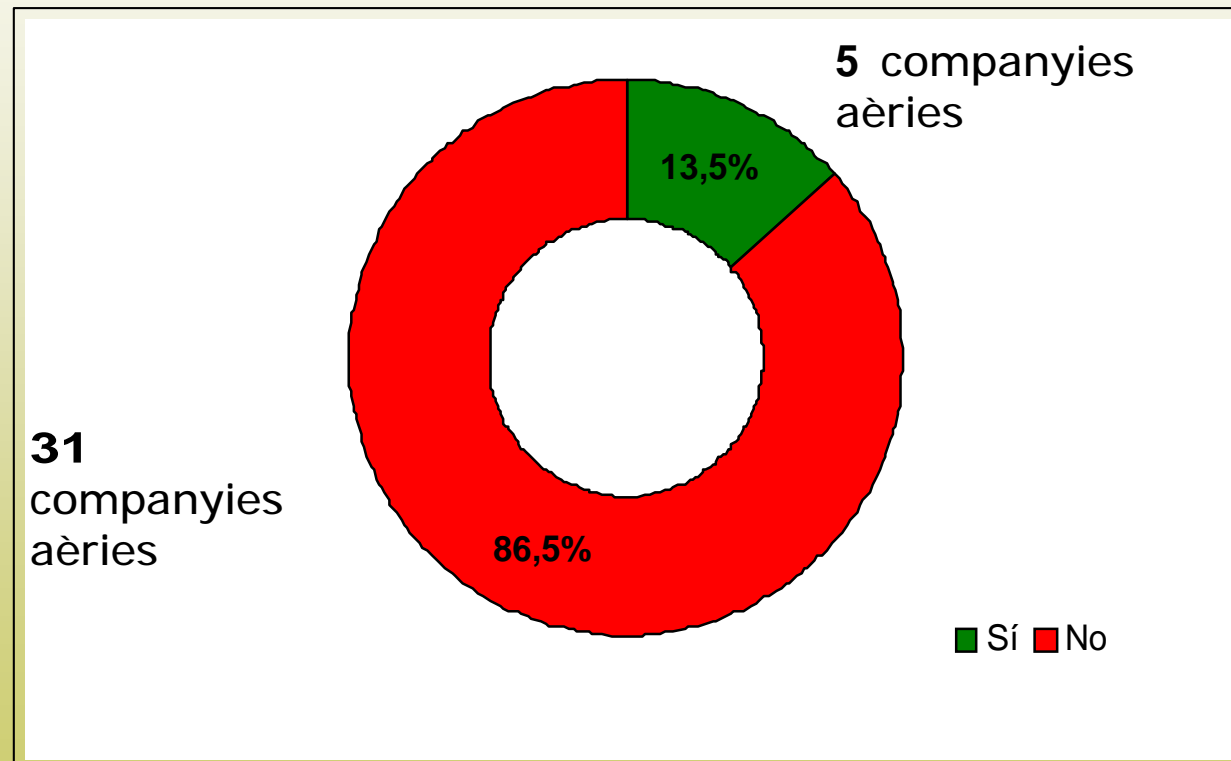
Companyies aèries segons si usen el català en les comunicacions megafòniques de la tripulació en algun dels vols analitzats



Companyies aèries que empren el català en algun vol	Companyies aèries que no empren mai el català			
<i>Ryanair</i>	<i>Easyjet</i>	<i>Air Transat</i>	<i>Air Berlin</i>	<i>Smart Wings</i>
<i>Vueling</i>	<i>Czeck Airlines</i>	<i>British Airways</i>	<i>Adrian Airways</i>	<i>Norwegian Airlines</i>
<i>Spanair</i>	<i>Brussels Airlines</i>	<i>Singapur Airlines</i>	<i>Wizz Airlines</i>	<i>Swiss Airlines</i>
<i>Iberia</i>	<i>TAP</i>	<i>Air Canada</i>	<i>Austrian Airlines</i>	<i>Avianca</i>
<i>Air Europa</i>	<i>Air France</i>	<i>Transavia</i>	<i>Lot Polish</i>	<i>American Airlines</i>
	<i>KLM</i>	<i>JET 2</i>	<i>Iberworld</i>	<i>Lufthansa</i>
	<i>Aer Lingus</i>	<i>EL AL</i>	<i>Finnair</i>	<i>Monarch</i>
	<i>German Wings</i>	<i>Royal Jordanian</i>	<i>Turkish Airlines</i>	

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Companyies aèries segons l'ús del català en les comunicacions megafòniques de la tripulació



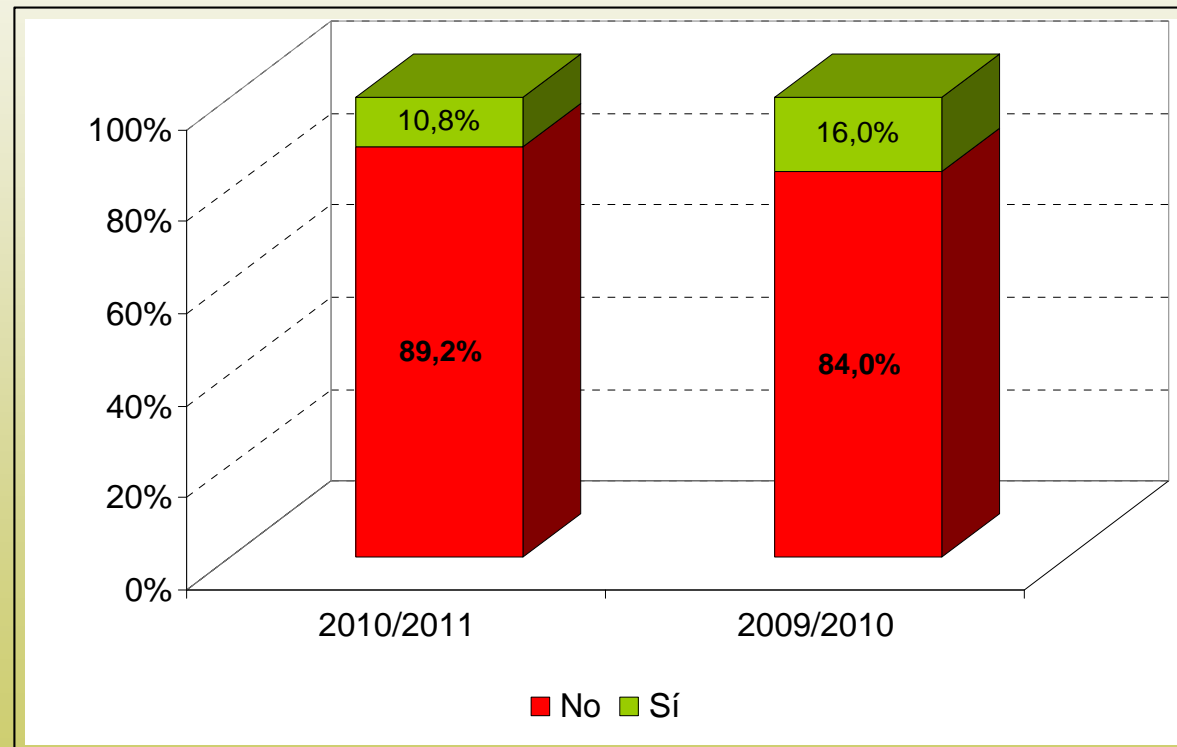
Un 13,5% de les companyies aèries analitzades emprà el català en les comunicacions megafòniques de la tripulació, com a mínim, en algun dels vols analitzats.



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Comparativa amb el primer informe de l'ús de la llengua catalana en les comunicacions megafòniques de la tripulació dels vols analitzats

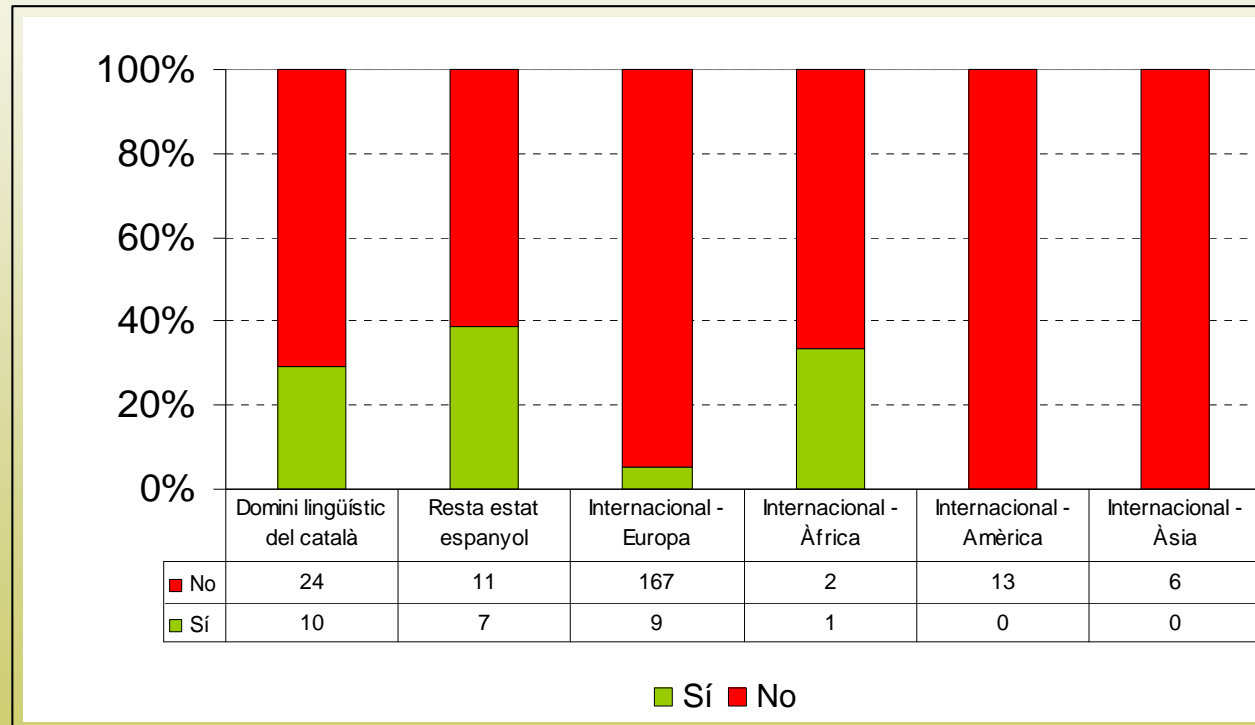


Una part important del descens és a causa de la davallada de les comunicacions de la tripulació en català a *Ryanair* i *Vueling*



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Ús del català en les comunicacions megafòniques de la tripulació segons la dimensió territorial dels vols analitzats

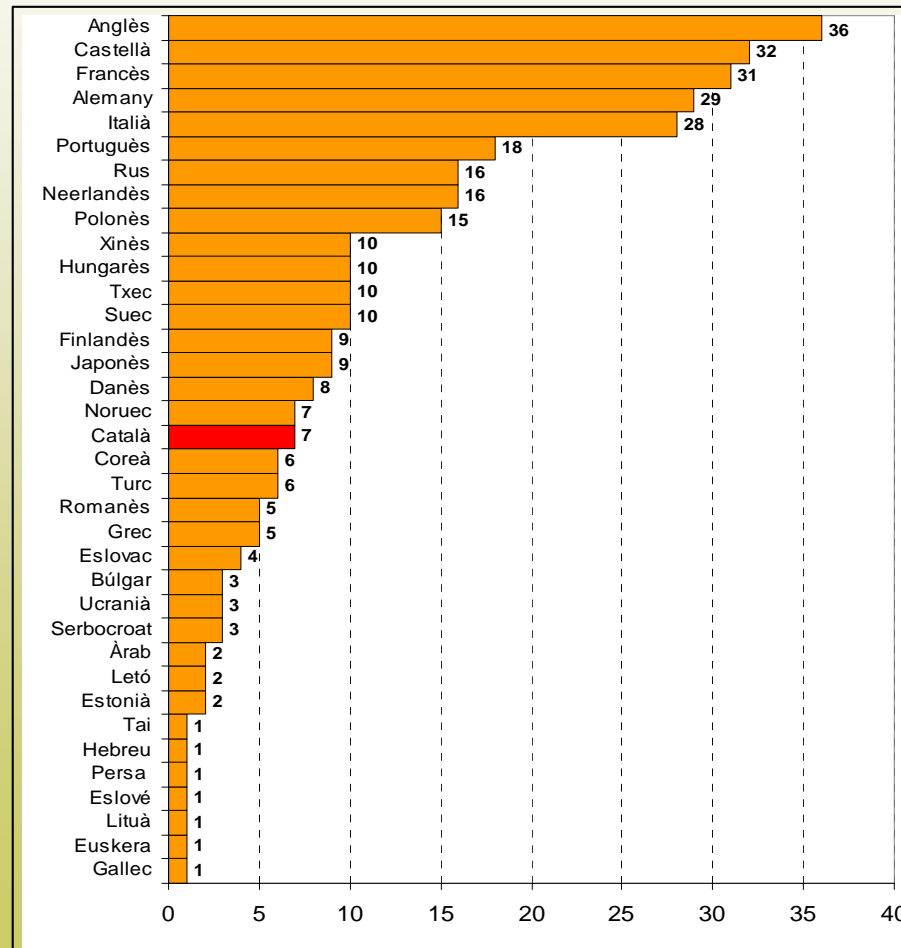


Altra vegada el català té més presència en els vols amb origen i destinació dins el domini lingüístic i a la resta de l'Estat espanyol. L'ús en els trajectes internacionals és molt limitat.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

7- Usos lingüístics i presència del català en els llocs web de les companyies aèries analitzades



En els webs de les 36 companyies aèries analitzades s'ha detectat un total de 36 llengües d'ús als webs corporatius.

El català és la dinovena llengua més emprada en els llocs web analitzats.

L'anglès és emprat en el 100% dels webs i el castellà en el 88,9%.



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Companyies aèries analitzades segons si disposen de versió en català al web corporatiu



Companyies
aèries disposen
versió en català
del web
corporatiu

Ryanair

Vueling

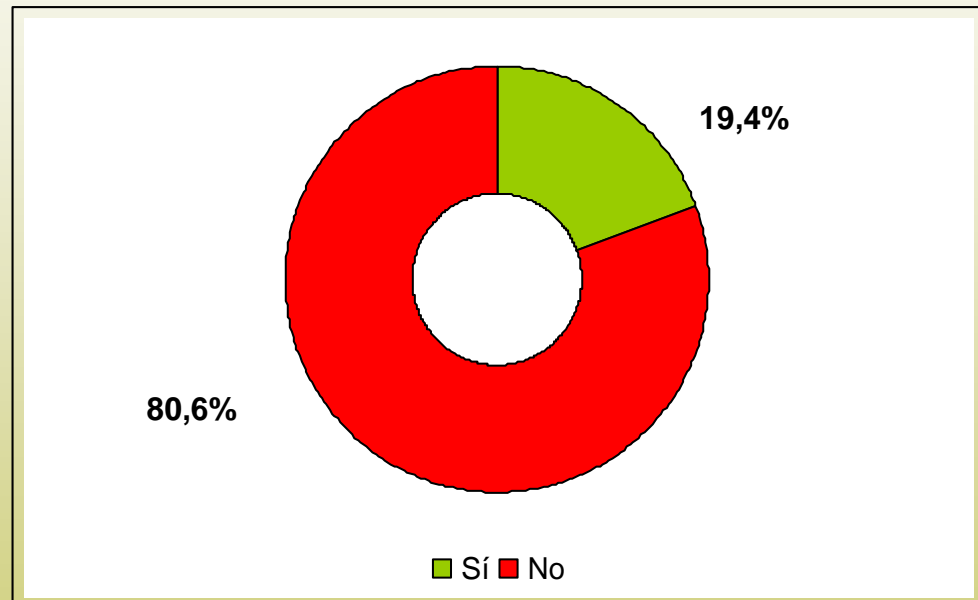
Spanair

Easyjet (versió
abreujada)

*American
Airlines*

Air Europa

Iberia

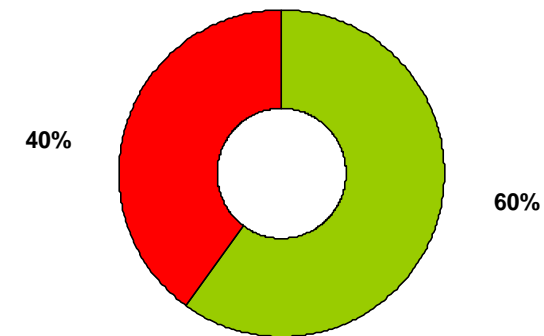


De les 36 companyies analitzades el 19,4% disposen de versió en català del web. 4 d'aquestes companyies tenen seu a l'Estat espanyol i 3 són companyies internacionals.

El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Ús del català als llocs web de les 10 companyies aèries amb més volum de passatgers a les terres de parla catalana, 2010

Sí	No
<i>Ryanair</i>	<i>Air Berlin</i>
<i>Vueling</i>	<i>Air Nostrum</i>
<i>Spanair</i>	<i>Thompson Airways</i>
<i>Easyjet</i>	<i>Lufthansa</i>
<i>Air Europa</i>	
<i>Iberia</i>	



■ Companyies que empen el català al web
■ Companyies que no empen el català al web



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Conclusions:

- Dels 250 vols analitzats, en un 13,4% es va emprar el català en la megafonia gravada.
- El 21,4% de les 36 companyies analitzades ha utilitzat el català en la megafonia gravada d'algun dels vols analitzats, en concret, són: *Ryanair; Vueling; Spanair; Swiss Airlines; Iberia; Czech Airlines; Air Europa i American Airlines.*
- Només en el 10,4% dels vols estudiats la tripulació va realitzar missatges per megafonia, almenys, en català.
- Un 13,5% de les companyies ha emprat el català en les comunicacions megafòniques de la tripulació en algun vol: *Ryanair; Vueling; Spanair; Iberia i Air Europa.*



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Conclusions:

- Les principals companyies que operen a l'àrea lingüística catalana: *Ryanair*, *Vueling* i *Spanair* fan un ús esporàdic del català en la megafonia. En el cas d'*Air Berlin* i *Easyjet* la presència del català en aquest àmbit és nul.
- S'observa un decreixement de l'ús del català en la megafonia, en relació al primer informe presentat per la *Plataforma per la Llengua* l'any 2010.
- La companyia irlandesa *Ryanair* ha reduït l'ús del català de manera dràstica en els vols amb origen o destinació als aeroports de Girona i Reus. D'aquesta manera està incomplint el Conveni signat amb la Generalitat de Catalunya i amb altres institucions catalanes.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Conclusions:

- A *Spanair*, companyia aèria participada per la Generalitat de Catalunya, no hi ha un ús normalitzat i sistemàtic de la llengua oficial i pròpia de Catalunya.
- De les 36 companyies aèries analitzades, 7 (19,4%) disposen de versió lingüística en català del web corporatiu. 4 d'aquestes companyies tenen la seu a l'Estat espanyol (*Vueling*; *Spanair*; *Air Europa* i *Iberia*) i 3 són internacionals (*American Airlines*; *Ryanair* i *Easyjet*).
- El 60% de les 10 companyies amb més passatgers transportats a les terres de parla catalana l'any 2010 ja disposen de web en català.



El català i les companyies aèries: megafonia dels vols i llocs web. *Segon informe/ Desembre 2011*

Conclusions:

- La presència del català en la megafonia i llocs web de les companyies aèries que operen als territoris de parla catalana encara és escassa, tot i que no és menyspreable.
- Totes les companyies aèries que actuen als territoris de parla catalana de manera permanent i empren altres llengües mitjaneres en la megafonia i al lloc web haurien de fer-ho també en català, per coherència i respecte envers els drets lingüístics dels consumidors catalanoparlants.





**PLATAFORMA PER LA
LLENGUA**

Via Laietana, 48 A, Principal 2a
08003 Barcelona

Tel. 93 321 18 03

Fax 93 321 12 71

info@plataforma-llengua.cat



**P L A T A
F O R M A
P E R L A
L L E N G U A**

